HAGL Group

ថ្ងៃទី...07....ខែ....09.....ឆ្នាំ....2015...

To: Representatives of Group 3 Villages
ជូន៖ តំណាងភូមិក្រុម៣

CC: CAO, NGOs
ចម្លងជូន៖ ស៊ីអ៊ីអូ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល

Re: Individual Village Demands for Group 3 Villages
យោង៖ ការទាមទាររៀងៗខ្លួនសម្រាប់ភូមិក្នុងក្រុម៣

Dear Village Representatives,
តំណាងភូមិជាទីគោរពរាប់អាន

In relation to the individual village demands of all Group 3 Villages (Villages affected by HAGL ELCs), HAGL would like to confirm the following:
ពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទាររៀងៗខ្លួនរបស់ភូមិក្រុមទី៣ (ភូមិដែលប៉ះពាល់ដោយសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយ) ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយសូមបញ្ជាក់ជូនដូចខាងក្រោម៖

(i) With respect to the remaining land of Group 3 Villages located within the HAGL ELC, which HAGL has not yet developed or impacted, HAGL agrees to not engage in any further clearance or development in these remaining areas;
ដោយដីដែលនៅសល់របស់ភូមិក្រុមទី៣ស្ថិតក្នុងព្រំប្រទល់សម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយ ដែលក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយមិនទាន់រៀបចំប្រើប្រាស់ ឬប៉ះពាល់នៅឡើយ ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយយល់ព្រមមិនឈូសឆាយបន្តទៀត ឬរៀបចំប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ដីដែលនៅសល់នេះទេ។

(ii) HAGL agrees to have a meeting with Group 3 Villages facilitated by CAO to discuss how the agreement as set out above in point (i) can be given effect (i.e. mapping of those remaining areas so that the parties are clear on the areas that will be excluded from the HAGL ELCs);
ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយយល់ព្រមរៀបចំកិច្ចប្រជុំមួយជាមួយភូមិក្រុមទី៣ ដែលសម្របសម្រួលដោយស៊ីអេអូ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីរបៀបធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីឲ្យការព្រមព្រៀងដូចបានកំណត់ខាងលើនេះក្នុងចំណុច (i) ដែលអាចមានប្រសិទ្ធភាព (ពោលគឺ ធ្វើការគូសផែនទីព្រំប្រទល់ភូមិទាំងនេះ ដើម្បីអោយភាគីមានភាពច្បាស់លាស់អំពីទីតាំងដី ដែលនឹងត្រូវផ្ទៀល ឬកាត់ចេញពីព្រំប្រទល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចរបស់ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយ)។

(iii) HAGL will issue a notice prohibiting their workers from using fish catchers, large fishing nets and fish electrocution in any sources of water that Group 3 Villagers access for fish that are located either within or outside of the HAGL ELCs;
ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយ និងចេញលិខិតហាមឃាត់ដល់កម្មករក្រុមហ៊ុនរបស់ខ្លួនពីការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ចាប់ត្រី អួនចាប់ត្រីធំៗ និងឧបករណ៍ឆក់ត្រី នៅតាមប្រភពទឹកដែលភូមិក្រុមទី៣ប្រើប្រាស់សំរាប់នេសាទត្រី ដែលមានទីតាំងនៅក្នុង ឬក្រៅសម្បទានដីរបស់ក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យ៉ាឡាយ។

(iv) In any case, if villagers discover the company’s workers engaged in any activities that they feel adversely impact them, villagers can inform the company and police and HAGL will take disciplinary action against any violators; and
ក្នុងករណី អ្នកភូមិរកឃើញថាកម្មករក្រុមហ៊ុនធ្វើសកម្មភាពដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់អ្នកភូមិ ពួកគាត់អាចជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុន និងប៉ូលីស ហើយក្រុមហ៊ុនហ៊ាងអាញ់យ៉ាឡាយនឹងចាត់វិធានការវិន័យចំពោះអ្នករំលោភបំពាន និង

(v) HAGL agrees to engage in a dialogue with Group 3 Villages to pursue a resolution of any other outstanding grievances of these Villages.
ក្រុមហ៊ុនហ៊ាងអាញ់យ៉ាឡាយយល់ព្រមបន្តចូលរួមពិភាក្សាជាមួយភូមិក្រុមទី៣ ដើម្បីបន្តស្វែងរកដំណោះស្រាយ នូវរាល់បញ្ហាដែលនៅសេសសល់របស់អ្នកភូមិ។

With kind regards,
ដោយការគោរព

On behalf of HAGL
ក្នុងនាមក្រុមហ៊ុនហ័ងអាញ់យាឡាយ

CEO
នាយកប្រតិបត្តិ

Vo Truong Son